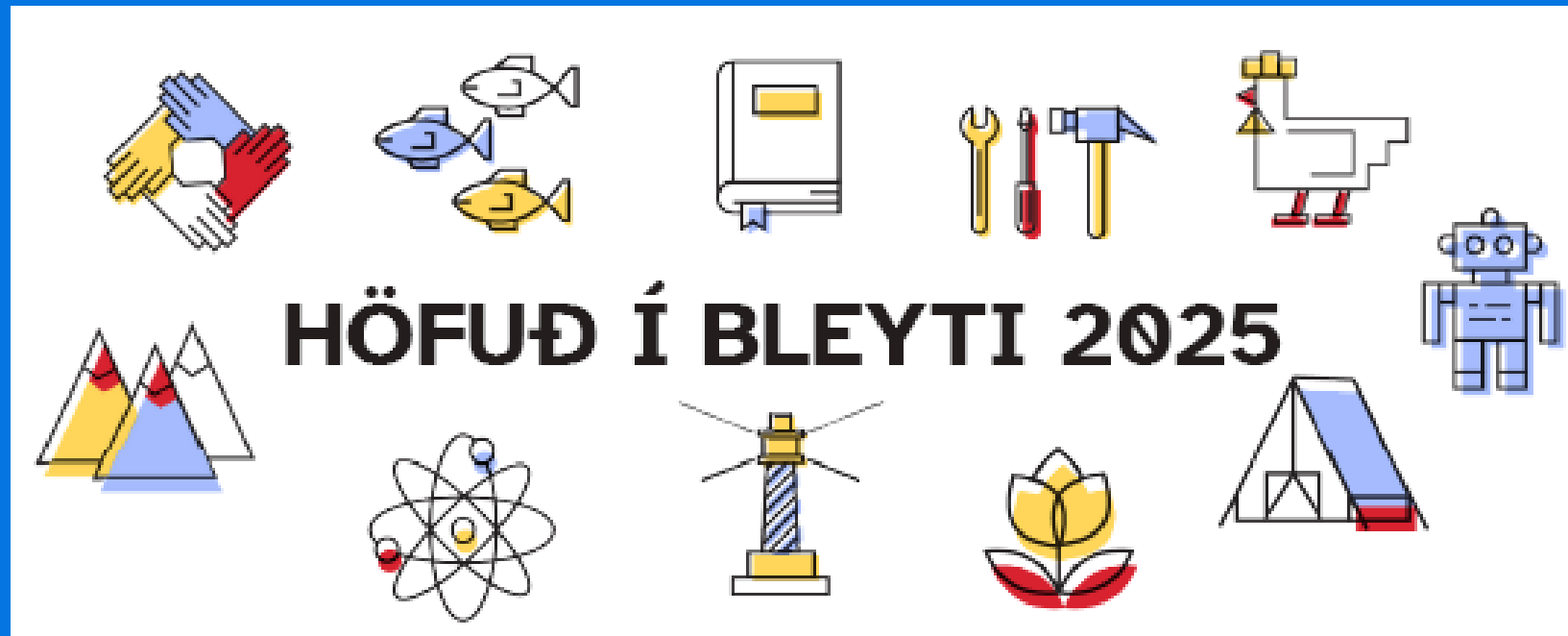




Brú milli landa:

Samtal um frístundastarf og fjölskyldur með fjölbreyttan tungumála- og menningarbakgrunn

Fjölskyldur frá Filippseyjum

Kriselle Suson Jónsdóttir, ensku- og filippseyskumælandi brúarsmiður

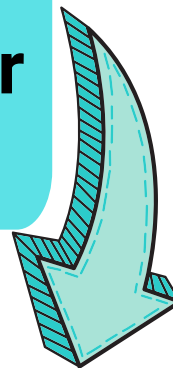




Ráðgjafar
vegna
málprosa og
læsis

Verkefnastjórar
vegna
fjölmennningar og
fjöltýngis

Brúarsmiðir



Starfsfólk Skóla- og frístundasviðs Reykjavíkurborgar

Millimenningarfræðsla, ráðgjöf, stuðningur, upplýsingar,
yfirlestur á þýðingum, samstarfsverkefni

Nemendur (börn og unglingar)

Heimsóknir í skóla- og frístundastarfi, stuðningur, tímabundið
verkefni

Foreldrar

Lærdómssamfélag fyrir foreldra, fræðsla, upplýsingar og ráðgjöf

<https://mml.reykjavik.is/>



Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður

Salah Karim Mahmood

Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is

s: 695-3905 / 411-7999



Filippseyskumælandi brúarsmiður

Kriselle Lou Suson Jónsdóttir

kriselle@reykjavik.is

s: 6649010 / 411-7988



Pólskumælandi brúarsmiður

Magdalena Elísabet Andrésdóttir

Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is

s: 6934651 / 411-7989



Spænskumælandi brúarsmiður

Abraham Hernández Alducin

Abraham.Hernandez.Alducin@reykjavik.is

s: 6914402



Úkraínskumælandi brúarsmiður

Oksana Shabatura

Oksana.Shabatura@reykjavik.is

s: 665 4673





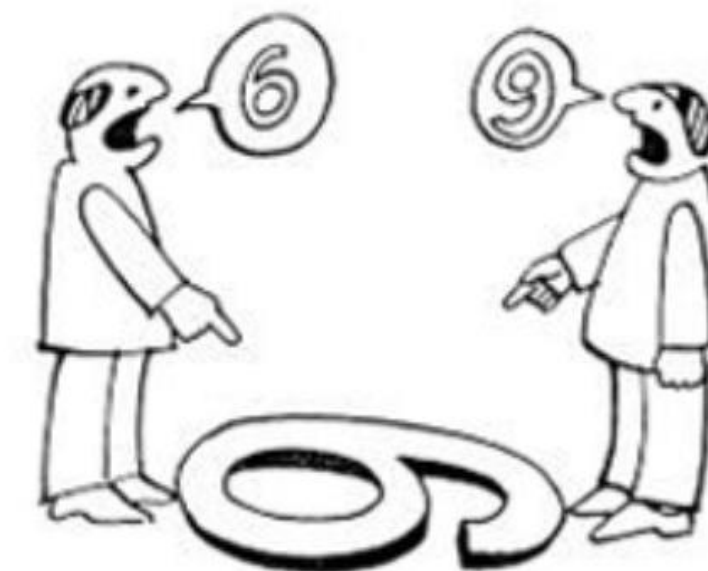
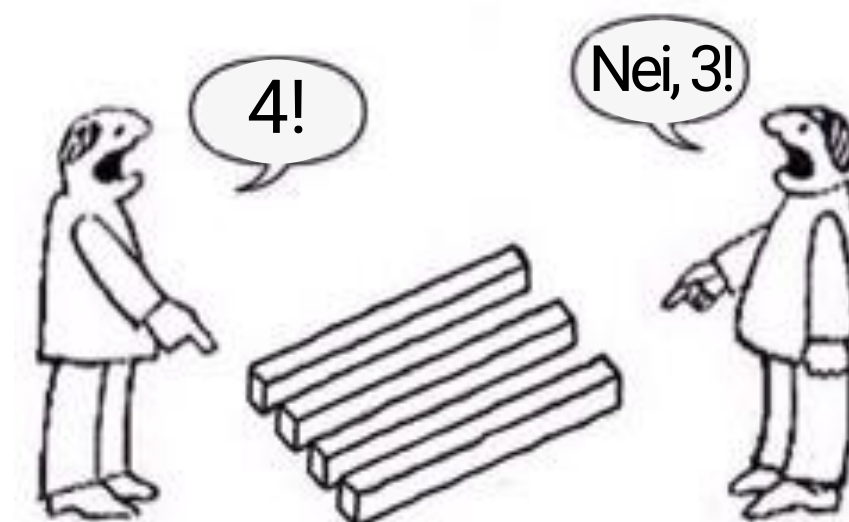
Fræðsla fyrir foreldra og starfsfólk SFS

Fyrir foreldra

- Skólakerfið og frístundastarf á Íslandi
- Að ala upp fjöltyngt barn á Íslandi
- Verkfærakista fyrir foreldra til að styðja við nám barnsins

Fyrir starfsfólk SFS

- Millimenningarfræðsla
- Brú milli landa – samskipti og samstarf við foreldra af erlendum uppruna





Ráðgjöf brúarsmiða fyrir foreldra

Upplýsingar og verkfærakista
fyrir foreldra af erlendum
uppruna



FB hópar brúarsmiðanna
fyrir foreldra:



- ARABÍSKU- OG KÚRDÍSKUMÆLANDI
FORELDRAR

[صفحة المعلومات لأولياء الأمور في ريكيافيك](#)

- ENSKUMÆLANDI FORELDRAR

[Facebook group for parents in English](#)

- FILIPPSEYSKUMÆLANDI FORELDRAR

[Mga Pilipinong Magulang sa Iceland](#)

- PÓLSKUMÆLANDI FORELDRAR

[Informacje dla polskich rodziców w Islandii](#)

- ÚKRAÍNSKUMÆLANDI FORELDRAR

[Інформація для українських батьків в Ісландії](#)



Fræðsla og verkfæri á vefsíðu MML fyrir starfsfólk SFS

Íslenska grunnskólakerfið - íslenska



Íslenska grunnskólakerfið - myndbönd - Menntastefna

- Gagnleg fyrir foreldra sem eru eiga börn sem eru að hefja skólagöngu.
- Myndböndin má finna á **íslensku, ensku, filipseysku, pólsku, arabísku, spænsku, litáíska, úkraínsku, víetnömsku og kúrdísku**.



Millimenningarfræðsla um Úkraínu

Oksana Shabatura, brúarsmiður hjá Miðju máls og læsis (október 2023)

<https://vimeo.com/871830371>

Millimenningarfræðsla um Filippseyjar

Kriselle Lou Suson Jónsdóttir, brúarsmiður hjá Miðju máls og læsis (3. janúar 2024)

<https://vimeo.com/915608833/14f6aebf65?share=copy>

Fleiri millimenningarfræðsla frá mismunandi fyrirlesurum:

Rómabörn í skóla, áskoranir

Marco Solimene, nýdكتور við Mannfræðideild Háskóla Íslands (10. maí 2021)

<https://vimeo.com/545285376>

Menntun og frítíminn í Miðausturlöndum

Susan Rafik Hama, lektor við Menntavísindasviði HÍ (1. október 2018)

https://youtu.be/rNv_8SFgYTU

Tungumál og menningar Romafólks

Sofiya Zahova, nýdكتور við Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur á ensku (1. október 2018)

<https://www.youtube.com/watch?v=Dv-0PVikE5k>

Pólland og pólsk menning

Joanna Marcinkowska, sérfræðingur í málefnum innflytjenda á Mannréttindaskrifstofu Reykjavíkur (4. október 2018)

<https://www.youtube.com/watch?v=1e2lwsq3ZtE>

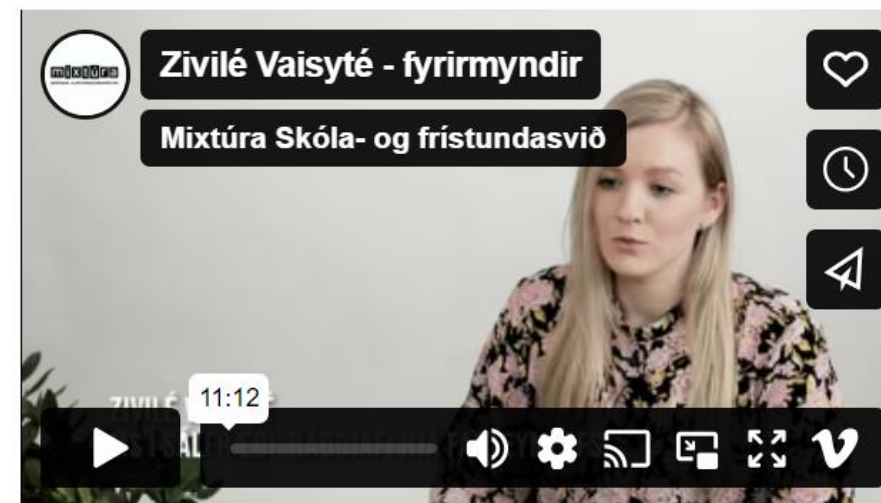


Upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu og skilaboð þeirra til skólasamfélagsins

Myndband um fyrirmyndir – upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu. Jimmy Salinas



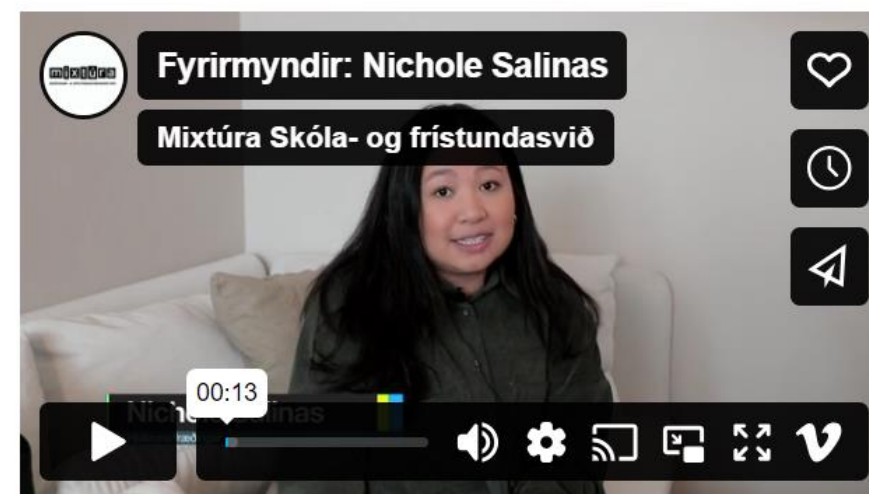
Myndband um fyrirmyndir – upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu. Zivilé Vaisyté



Myndband um fyrirmyndir – upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu. Skender Morina



Myndband um fyrirmyndir – upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu. Nichole Katrín Salinas



Myndband um fyrirmyndir – upplifanir Íslendinga af erlendu bergi brotnu. Pawel Bartoszek



<https://mml.reykjavik.is/bruarsmidi/#av-tab-section-1-4-link>



Upplýsingar á vefsíðu MML



Enska - English Pólska - Polski Spænska - Español Filippseyska - Filipino Arabíska - عربي Rússneska - Русский Kúrdíska - كوردی Farsí - فارسی

Tyllidagar

Útskýringar á íslenskum hátíðisdögum og síðum

Menntastefna Reykjavíkurborgar

MML miðja máls og læsis

Úkraínska - Українська Vietnamska - Tiếng Việt Litháíska - Lietuviškai Albanska - Shqip Tælenska - תלנית Portúgalska - português Rúmenska - Română



Enska - English Pólska - Polski Spænska - Español Filippseyska - Filipino Arabíska - عربي Rússneska - Русский Kúrdíska - كوردی Rúmenska - Română

Jól á Íslandi

Menntastefna Reykjavíkurborgar

MML miðja máls og læsis

Úkraínska - Українська Vietnamska - Tiếng Việt Albanska - Shqip Litháíska - Lietuviškai Tælenska - תלנית Farsí - فارسی

<https://mml.reykjavik.is/2021/05/28/utivistartimi-barna/>



Brúarsmiðir Heimili

Útivistartími barna

in Brú foreldrar, Gagnlegt efni

Útivistartími barna
Outdoor hours for children
میدال و کاتی چوونه دهروهه
الأطفال و قضاء الوقت خارج الديار

Útivistartími yfir veðrastímann (1. maí til 1. september)

- Börn 12 ára og yngri mega lengst vera úti klukkan 20:00.
- Börn 13 til 16 ára mega lengst vera úti klukkan 22:00.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.

Útivistartími barna
Reglas para niños y jóvenes
Zasady przebywania na powietrzu
Patakarán ukol sa mga oras na maaaring nasa labas ang mga bata

Útivistartími yfir veðrastímann (1. maí til 1. september)

- Börn 12 ára og yngri mega lengst vera úti klukkan 20:00.
- Börn 13 til 16 ára mega lengst vera úti klukkan 22:00.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.

Þessi tímabil eru gildandi frá 1. maí til 1. september.





Hagnýtt verkfæri



Velkomin –
úrræði fyrir móttöku
og samskipti

<https://tungumalatorg.is/velkomin/>



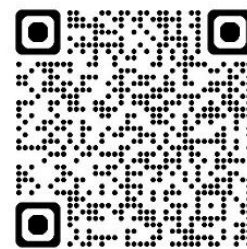
Orð eru ævintýri

<https://vefir.mms.is/ordatorg>



Orðabækur og vélþýðingar

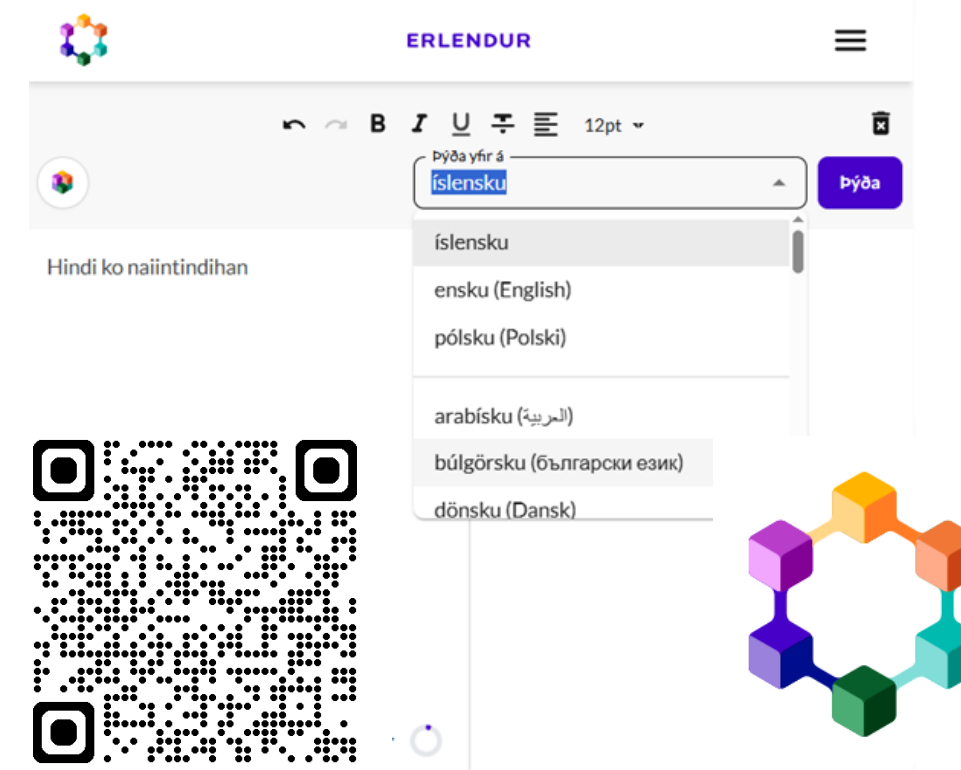
<https://m.is>



ChatGPT

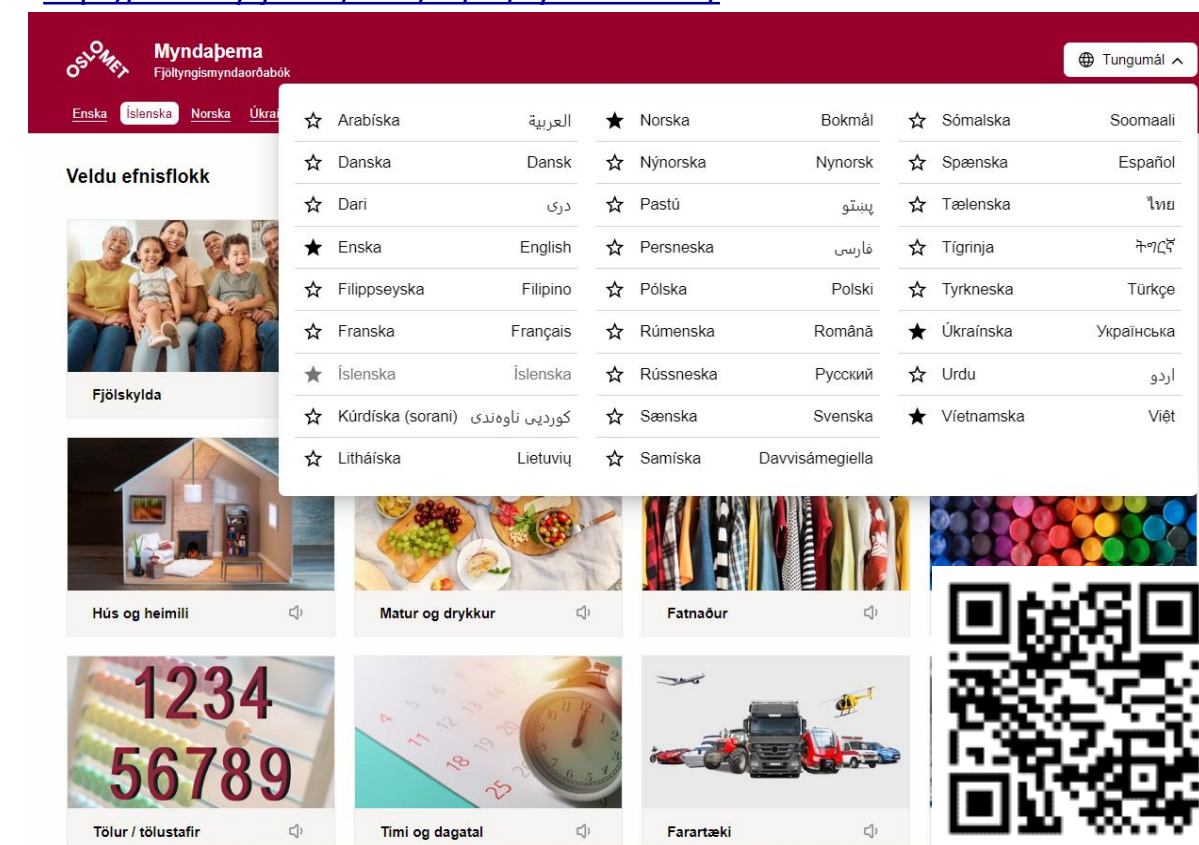


<https://malstadur.mideind.is/erlendum>



Fjöltyngd myndorðabók

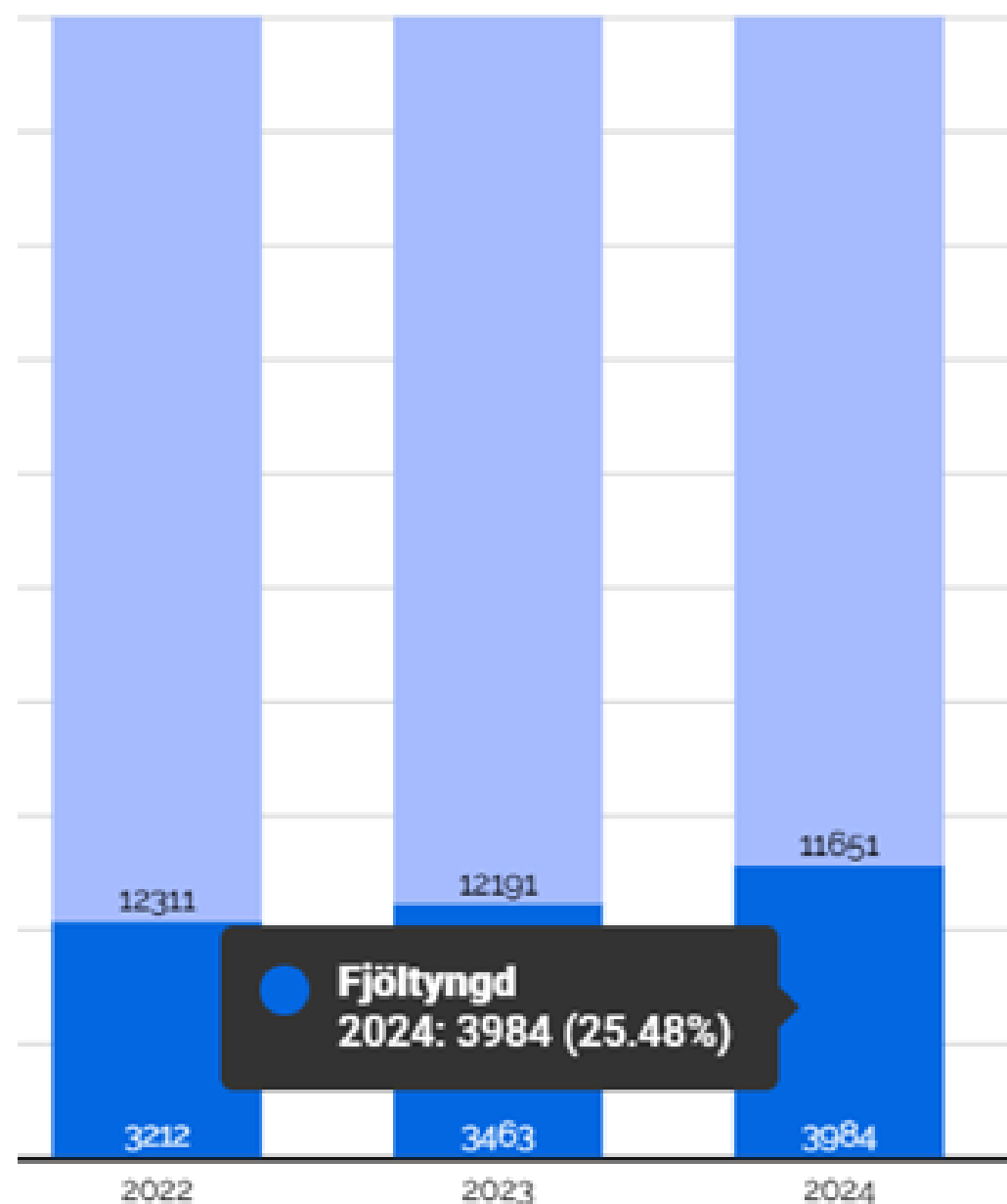
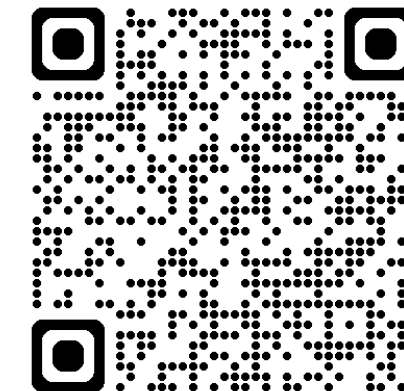
<https://mml.reykjavik.is/2023/01/16/nytt-bildetema/>





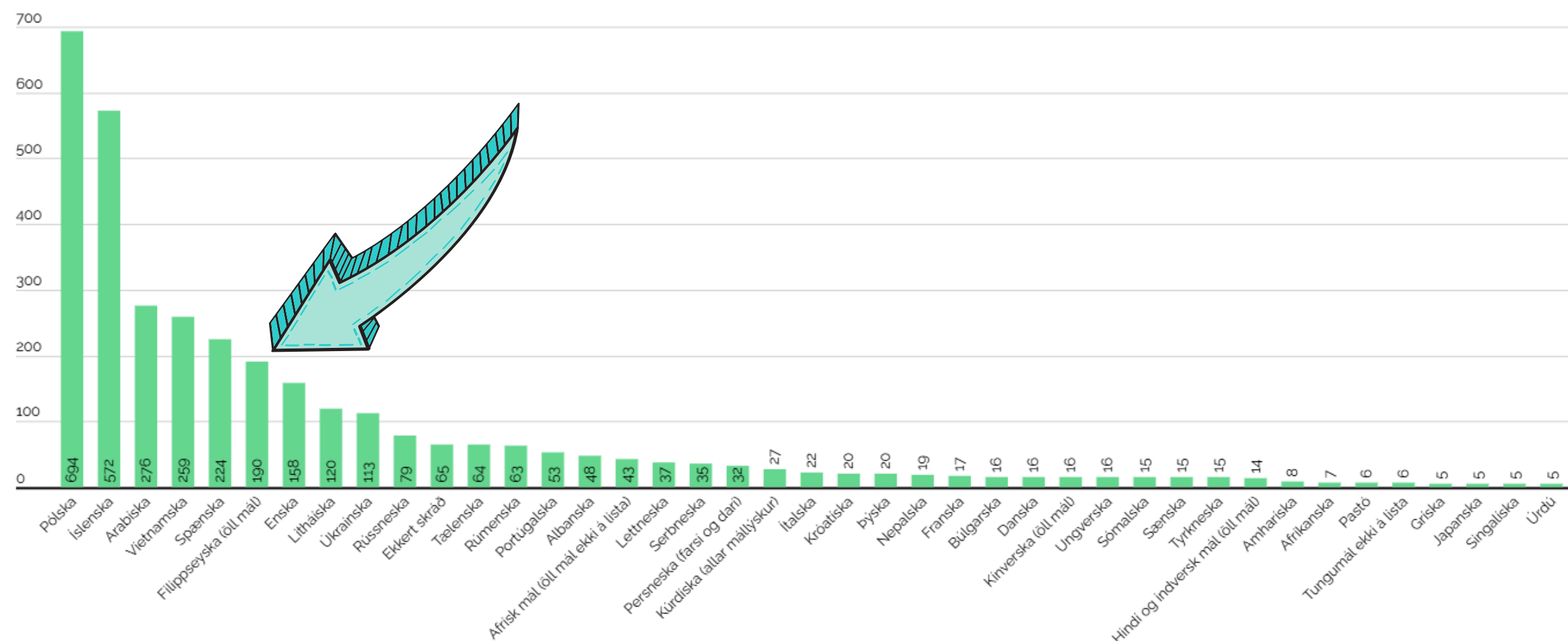
Skóla- og frístundasvið Reykjavíkurborgar í tölum

Í október ár hvert eru teknar saman allar helstu upplýsingar um fjölda starfstaða, fjölda barna og starfsmanna sem koma að starfsemi sviðsins. Smellið á flokk hér að neðan til að skoða flokkinn.



Tungumál fjöltyngdra barna 2023 - Fyrstu mál

Markmið gangaframsetningarinnar er að ná yfirsýn yfir helstu málhópa fjöltyngdra nemenda í skólum Reykjavíkur. Af þeirri ástæðu og engri annarri eru nokkrir málhópar taldir saman, s.s. Afrísk tungumál, sem eru fjölmörg og mjög ólík. Ekki má nýta þessi gögn í öðrum tilgangi



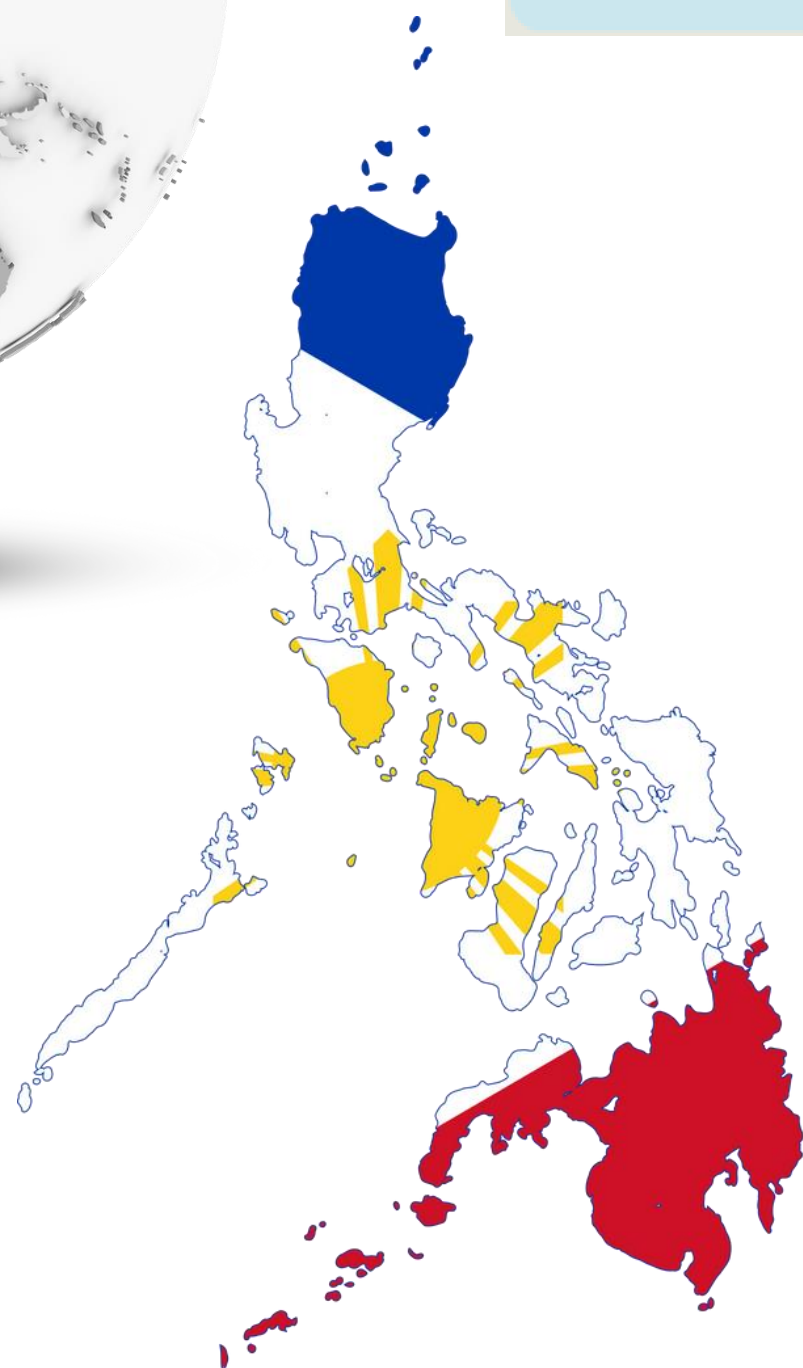
Download data



Mannfjöldi

Population

109,035,343
as of May 1, 2020



- **Eyjaklasi** í Suðaustur-Asíu með **7.641 eyju**
- Rúmlega 300.000 km² (tæplega **þrisvar sinnum stærri en Ísland**).
- U. þ. b. 110 milljón íbúar
- Nafn landsins eftir Filippus 2. Spánarkonung: **Eyjar Filippusar**
- **Nýlenda Spánar** í 333 ár eða þangað til árið 1898.
- Samveldið eða **sérstakt sambandssvæði innan Bandaríkjanna** í 48 ár eða þangað til árið 1946.



Hverjir eru Filippseyingar?



- Kapólska og önnur kristnitrú - 85%
- Íslamstrú - um 10%
- Önnur trú - um 5%



Kynjajafnrétti

- 19. sæti í heiminum
- 1. sæti í Asíu

*

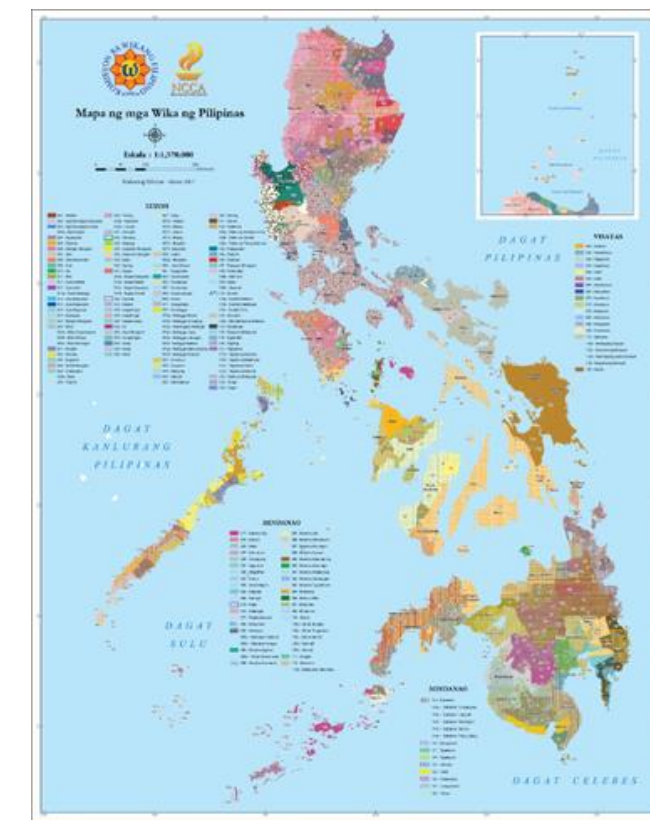
- Samábyrgð
- Brosið
- Helstu íþróttir: box, biljarður,
- körfubolti og blak
- Útflutningsstefna vinnuafls, t.d. hjúkrunarfræðingar





Fjöltyngt land!

U.þ.b. 300 tungumál og mállýskur
([Filippseysk málnefnd, 2016](#))



Opinber tungumál:

- **filippseyska (Filipino)**
- **enska**

Tvítyngd málstefna
(1974)

187 filippseysk
tungumál

([Ethnologue, 2016](#))

130 filippseysk mál úr
ástrónesísku málættinni
ásamt filippseysku
táknmáli

([Filippseysk málnefnd, 2016](#))

8 meirihlutatungumál

- 1.Tagalog
- 2.Cebuano (Sebwano)
- 3.Bikol
- 4.Ilocano
- 5.Kapampangan
- 6.Pangasinense
- 7.Waray-waray
- 8.Hiligaynon

- **41** notuð innan stofnana
 - **73** tungumál í þróun: t.d. í bókmenntum
 - **45** töluðu tungumálin: notkun allra kynslóða
 - **13** tungumál í vanda: yngsta kynslóðin ekki lengur málnotendur
 - **11** deyjandi tungumál: einungis elsta kynslóðin talar
 - **4** útdauð tungumál
- ([Ethnologue, 2016](#))

Stigskipun milli tungumála - áhrif nýlenduhugarfars?

40% heimsins íbúa hafa ekki aðgang að menntun í móðurmáli þeirra ([UNESCO, 2016](#))



Þriðjungur starfsfólksins frá Filippseyjum

© 03.09.2018 - 19:25 Heilbrigðisstarfsfólk - Innvið



RÚV 3.09.2018 <https://www.ruv.is/frett/thridjungur-starfsfolksins-fra-filippseyjum>

Erlendu heilbrigðisstarfsfólki hér á landi hefur fjölgað undanfarin misseri, sérstaklega frá Filippseyjum. Þriðjungur hjúkrunarfræðinga á hjúkrunarheimili í Reykjavík er frá Filippseyjum, og um helmingur þeirra sem læra íslensku sem annað mál í Háskóla Íslands eru filippseyskir heilbrigðisstarfsmenn.

Heimildin

Úttekt Innflytjendurnir í framlínunni

Erlendu heilbrigðisstarfsfólki fjölgar hratt: „Við getum alls ekki án þeirra verið“

Fólk sem kemur erlendis frá til þess að vinna í íslenska heilbrigðiskerfinu hefur margt hvert þurft að færa förnir til þess að komast hingað. Tvær konur sem Heimildin ræddi við voru aðskildar frá börnunum sínum um tíma á meðan þær komu undir sig fótunum hér. Höpur erlendra heilbrigðisstarfsfólks fer stækkandi og heilbrigðiskerfið getur ekki án þeirra verið, að sögn sérfræðings í mannauðsmálum.

6. september 2024 13:00



2.532

íbúar á Íslandi sem fæddir eru á Filippseyjum
og **180** eru 0-19 ára
skv. [Hagstofu Íslands](#) í janúar 2023

Langflest börn af filippseyskum uppruna eru fædd og uppalin á Íslandi

Í leikskólum Reykjavíkurborgar:

- eru um [100](#) leikskólabörn eru af filippseyskum uppruna

Í grunnskólum Reykjavíkurborgar:

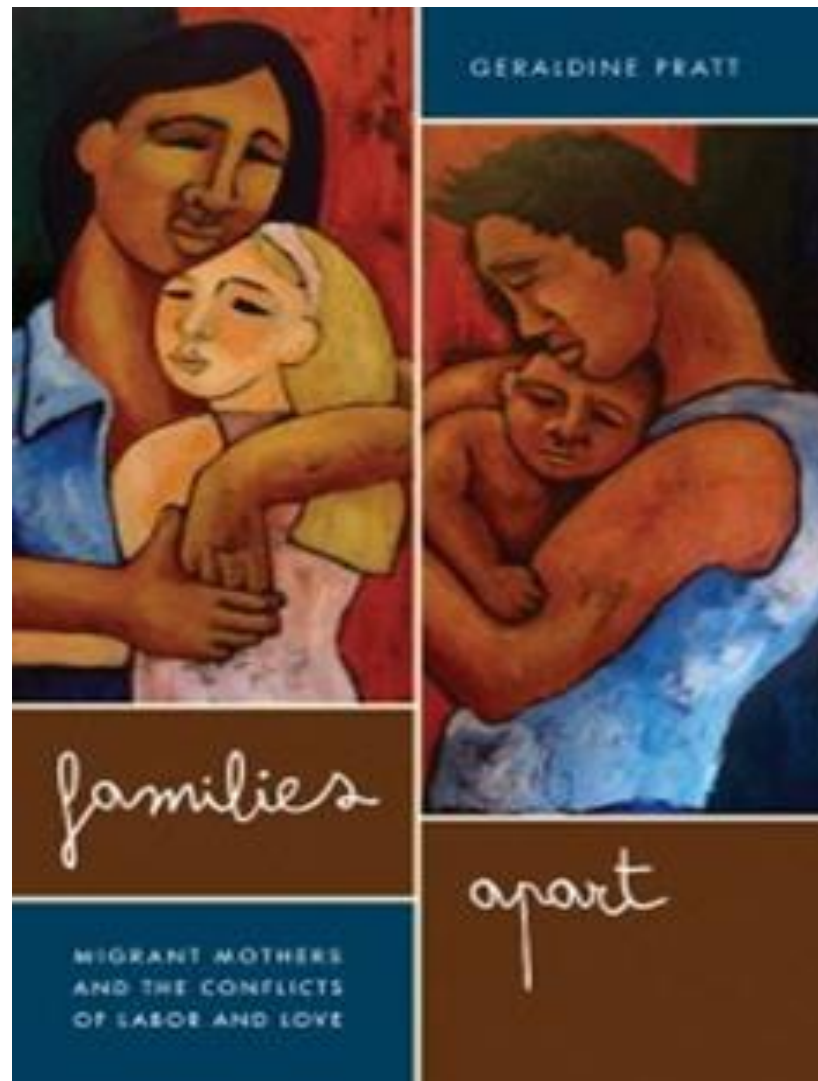
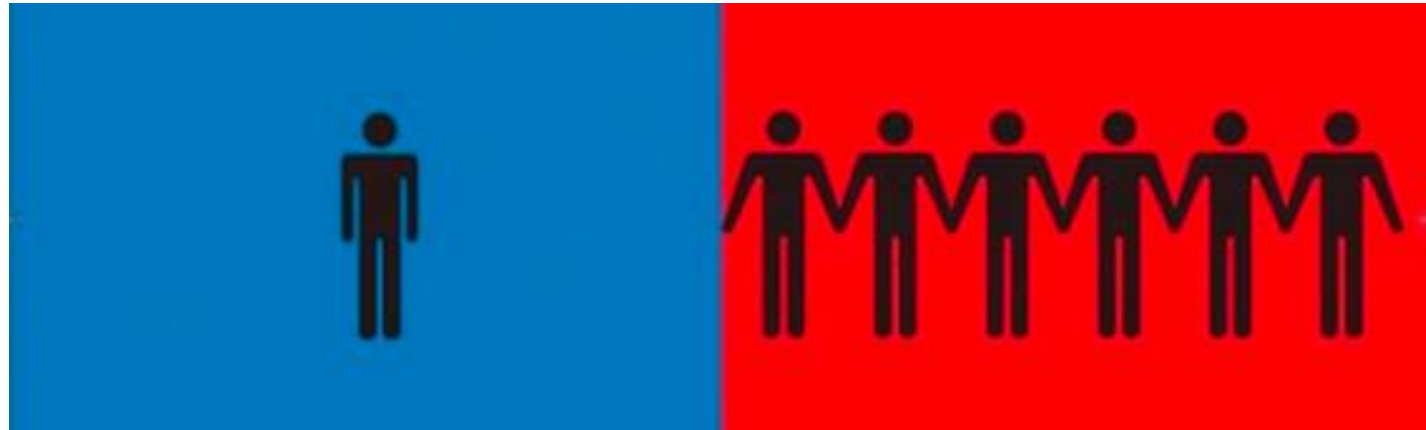
- eru um [200](#) nemendur eru af filippseyskum uppruna

[Skóla- og frístundastarf í tölum](#)





Samhyggja fremur en einstaklingshyggja



visir INNLENT

FRÉTTIR VÍÐSKIPTI SPORT LÍFIÐ SKOÐUN INNHVERJI FASTEIGNIR ATVINNA VIÐBURÐI

Innlent Erlent Veður Hádegisfréttir Kvöldfréttir Stjórnmal Reykjaneseldar Donald Trump

Vinnur við að rannsaka eigið líf

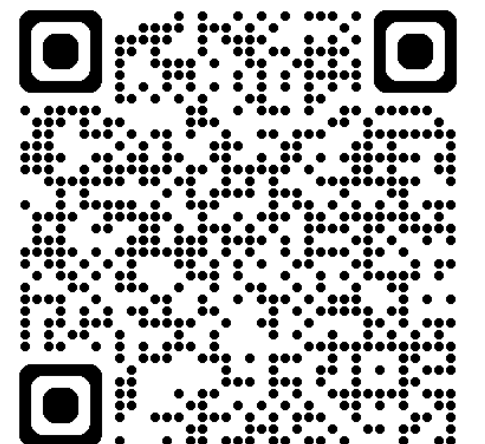
Sighvatur Arnmundsson skrifar 9. nóvember 2019 09:15



Dovelyn segir að bakgrunnur sinn nýtist vel í starfi þar sem mjög fáir sem rannsaki fólksflutninga hafi persónulega reynslu af því.

FRETTABLAÐIÐ/ERNIR

„Við gengum í gegnum erfiðan tíma þarna strax eftir að við sameinuðumst á ný. Ég þurfti í rauninni að kynnast mömmu upp á nýtt. Það tók sinn tíma en ég get í dag verið þakklát fyrir að við eigum mjög fallegt samband.“





Frístund á Filippseyjum

- Frístundir eru yfirleitt í boði innan skólans
- Faggreinaklúbbar, t.d. Vísindaklúbbur, íþróttaklúbbur, stærðfræðiklúbbur, ensku-, ensuklúbbur, listaklúbbur, skólablaðið, o.s.fr.
- Áhersla á samkeppni (milli árganga, milli skóla, milli hverfa, borga, landsvæða)



- **Kennarar** starfa líka sem umsjónarkennarar á frístundaklúbbum.
- **Nemendurnir** skrá sig í klúbba og síðan skipuleggja þeir verkefni saman. Þeir fá einkunnir fyrir frístund.
- **Foreldrar** þurfa oft ekki að gera neitt, né skrá börnin sín.



Nokkrar óskrifaðar reglur

- Land í Asíu með áhrif Spánar og Bandaríkjanna
- Tungumála- og menningarfjölbreytni á landinu
- Samhyggja meira en einstaklingshyggja
- Matur er félagslega nauðsynlegur
- Nokkur dæmi um áhugaverð samskiptaform hjá fólki frá Filippseyjum



Tölum saman!

- Helstu áskoranir sem við stöndum frammi fyrir í vinnu með börnum og foreldrum með fjölbreyttan tungumála- og menningarbakgrunn, t.d. frá Filippseyjum?
- Hvernig getum við unnið saman að því að takast á við þessar áskoranir?



Arabísku- og kúrdískumælandi brúarsmiður
Salah Karim Mahmood
Salah.Karim.Mahmood@reykjavik.is
s: 695-3905 / 411-7999



Filippseyskumælandi brúarsmiður
Kriselle Lou Suson Jónsdóttir
kriselle@reykjavik.is
s: 6649010 / 411-7988



Pólskumælandi brúarsmiður
Magdalena Elísabet Andrésdóttir
Magdalena.Elisabet.Andresdottir@reykjavik.is
s: 6934651 / 411-7989



Spænskumælandi brúarsmiður
Abraham Hernández Alducin
Abraham.Hernandez.Alducin@reykjavik.is
s: 6914402



Úkraínskumælandi brúarsmiður
Oksana Shabatura
Oksana.Shabatura@reykjavik.is
s: 665 4673

:

